



178

尼赫鲁自传

【印度】尼赫鲁 著 毕来 译



生活·读者·新知 三联书店



尼赫鲁自传

(印度) 尼赫鲁著 毕来 译

生活·读书·新知 三联书店

Chinese Copyright © 2014 by SDX Joint Publishing Company. All Right Reserved.

本作品中文版权由生活·读书·新知三联书店所有。未经许可，不得翻印。

图书在版编目(CIP)数据

尼赫鲁自传 / (印) 尼赫鲁著 ; 毕来译. -- 北京 :

生活·读书·新知三联书店, 2014.1

(三联经典文库第二辑)

ISBN 978-7-108-04596-6

I. ①尼… II. ①尼… ②毕… III. ①尼赫鲁,
P.J. (1889~1964) - 自传 IV. ①K833.517=5

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第152218号

178 尼赫鲁自传

责任编辑 戴云波

封面设计 蔡立国

责任印制 宋 家

出版发行 生活·读书·新知 三联书店
(北京市东城区美术馆东街22号)

邮 编 100010

经 销 新华书店

印 刷 北京鹏润伟业印刷有限公司

版 次 2014年1月北京第1版 2014年1月北京第1次印刷

开 本 787毫米×1092毫米 1/32 印张 13.375

字 数 187千字

定 价 49.00元

《三联经典文库》出版缘起

适逢生活·读书·新知三联书店八十华诞，为弘扬传统，接续文脉，回报读者，服务社会，我们决定策划出版《三联经典文库》。

1932年7月，生活书店在上海创办，此后，读书出版社和新知书店相继成立。本文库第一辑、第二辑所选图书，来自于这三家出版单位及其分支机构，以及1948年生活·读书·新知三联书店成立后的出版物，始于1932年，截至1951年，两辑各一百种。此为第二辑，涉及政治、经济、社会、军事、思想文化诸领域，涵盖专著、文集、散文、小说、诗歌、传记、报道等体裁，既有直面现实、追求真理、讴歌真善美、抨击假恶丑的原创作品，又有引介世界各国先进文化、传播新知、开启民智的译作，真实记录了那一代知识分子的思考

与探索、理想与愿景和对中华民族文化传承与创新所做出的努力与贡献。

本文库所辑入各书，多为名家名作，在版本方面，以初版一印本或经著译编者审定、修订、增订过的版本为首选，因此本文库又具有较为珍贵的版本价值和收藏价值。

本文库还将编选续辑，使之成为恢弘文化工程。诚挚希望读者给予批评和指正，帮助我们完善编选工作，再现三联经典作品之风采。殊为遗憾的是，由于年代久远，一些原著译编者及其后人未能取得联系并奉付稿酬，诚盼版权所有者与我们联系。祈愿三联前辈所创造的精神财富能薪火相传，为中华文化的伟大复兴增光添彩。

《三联经典文库》编辑委员会

2013年8月

凡 例

一、本文库为重排本，由繁体字竖排版改为简体字横排版。

一、以忠实于原作、整旧如旧为编辑原则，对当时使用的专有名词、外文译名，以及民国时期的语言和特色予以保留。

一、原书注释如旧，编者所出的注释，均以“编者注”标明，以示与原书注释的区别。

一、对原书残缺或字迹漫漶之处，以□示代。

一、对繁简文本转换时的“如右”、“见左”一类，对应改为“如上（前）”、“见下（后）”。

一、对原书中各种错讹脱衍之处，直接订正，不再以其他符号标示。

一、对数字、标点符号的用法，在不损害原文语义的情

况下，做必要的规范。

一、本文库各书均前插原书书影、原书版权页和文库版“本书出版说明”。

一、本书出版说明的撰写，以客观中立为原则，扼要介绍本书的内容、版本流转、著译编者的情况。

本书出版说明

本书系印度著名政治家尼赫鲁从1934年6月到1935年2月在狱中写成。全书共四十个章节，另有一简短的“编后记”。作者从自己所受的家庭教育开始，青年时的求学，以及投入政治运动的过程，较为详细地记录了自己的所思所想和政治作为，展现了一个坚定的爱国主义者的政治理念和对印度底层人民生活状况的深切同情，包括对当时复杂的国际政治背景与环境下印度所面临的种种社会问题与政治选择的思考。其中既有对英国统治印度的功过分析，也有对印度追求民族独立的路径的深入思考与反省，还有对他与圣雄甘地的交往合作的回忆以及与家人深挚情感的描绘。

本书初版于1946年6月，由新知书店在上海、重庆印行，此次文库出版即依据此本。

译者张毕来(1914-1991),男,贵州炉山(今凯里)人。原名张启权,又名张一之(1938年加入中国共产党后改名)、张四维、张修文(1942年初,去桂林等地始改今名)。浙江大学肄业。1946年加入中国民主同盟。1942年开始发表作品。1955年加入中国作家协会。建国后,历任东北大学、东北师范大学教授兼中文系主任,华东师范大学教授,人民教育出版社中学语文编辑室主任,民盟第三届中央委员、第四至六届中央常委兼宣传部部长、学习委员会主任,中国《红楼梦》学会副会长。著有《欧洲文学史简编》、《新文学史纲》、《红学刍言》、《张毕来文选》等,译有【印度】尼赫鲁《走向自由·尼赫鲁自传》、【英】艾略特长篇小说《亚当比德》等。

生活·读书·新知三联书店

2013年8月



新知书店 1946 年 6 月初版书影

尼赫魯自傳

元 價 實 冊 每

魯 赫 尼 著 著
來 畢 者 譯
店 書 知 新 者 版 出

慶 重 · 海 上

印 翻 准 不 · 有 所 標 版

版 初 滬 月 六 年 五 十 三 國 民 華 中

原书版权页

目次

作者自序	2
一 我的父亲莫蒂拉尔·尼赫鲁	6
二 幼年时代的生活	13
三 家庭教师布鲁克司给我的影响	20
四 哈洛与剑桥的求学时代	27
五 大战时期的政治活动	39
六 大战后的印度及“沙他格拉哈”	48
七 印度农村情形	58
八 农民运动	66
九 国民大会之转变与不合作运动	74
一〇 英国皇太子印度之游	84
一一 国民大会的分化	99
一二 格林武德爵士的引诱	106
一三 印度土藩王国的行政	112

一四	印度教与回教	120
一五	欧洲之游及不鲁塞尔会议情形	128
一六	西门委员会	137
一七	“领袖会议”与职工联合会议的活动	147
十八	那哈尔大会与文明抵抗	159
一九	妥协企图之失败及抗租抗税运动	170
二〇	茄梦娜之入狱	179
二一	父亲之死	184
二二	德里协定	189
二三	第二次圆桌会议	198
二四	大逮捕	209
二五	文明抵抗的停止与白皮书的公布	221
二六	长时期徒刑之終了	229
二七	独立乎？自治领乎？	236
二八	印度之今昔	246
二九	英国统治印度之功过	253
三〇	克吕惜娜的革命婚礼	263
三一	分区自治主义者的真面目	269
三二	印度的“民主政体”	281
三三	甘地咭的思想基础	287

三四	国民大会宪法斗争派与社会主义派	315
三五	茄梦娜之病	323
三六	吾人之目标，究何在乎？	336
三七	结尾	348
后记		352
三八	最近五年（一九三五——一九四〇）的生活	354
	（一）第二任国民大会主席的职位	356
	（二）欧洲之游与重庆之游	366
	（三）第二次世界大战中的印度	375
尾声	分道扬镳	381



尼赫鲁

作者自序

本书除“后记”一章和某些小处修改而外，都是从一九三四年六月到一九三五年二月之间，在狱中写成的。撰写此书的最初目的，本在于借此消磨狱中的寂寞辰光，同时，把那些与我本身有关联的印度发生的过往各事，加以回忆检讨，俾使自己能对它们作清晰的考虑。在开始写的时候，系出以一种自问（Self-Questioning）的心情，而此种自问心情竟亦相当地贯彻始终。我并非居心为一群读者撰写，即使我想起一群读者，那也是我的一群男女同胞。如果是为外国读者而作，写法一定不同，所强调者亦必不同，必定要强调某些在本书内一笔而过的地方，而于本书相当详尽的所在，必定又出以简略的叙述。后者有很多方面，在非印度人的读者来看，或不感趣味而觉其无关紧要，或以为过于明显，无庸置

辩；而在我，则以为它们对于今日的印度，颇为重要。书中提及的很多国内政治，以及一些个人，也许对于外国人看来会感到很少意义而引不起多大的兴趣。

我希望，读者要记着：这书是在我一生之中最最苦恼的时期中写成的，其中有着这种苦恼的明显的痕迹。如果在较为正常的环境之下撰写，其内容必与此不同，而用字亦必较为谨慎。然而，我现在亦拟任其如此。因为，它既然可以表现出我写作时候的感情，或者别人会因此感到趣味。

我的企图，是想尽其可能地回溯我自己的心理的发展情形，并不想检讨最近的印度历史。书中的记载，读去好像是在作这种检讨，容易使读者误认，因而赋予它以比它本身所应得者为多的重要性。因此之故，我要告诉读者，本书的叙述，乃完全单方面的，因而也不免是自我本位的；有很多重要的事件，完全忽略了，而很多形成各种局势的重要人物，差不多没有提及。如果是真正地检讨过往之事，这种疏忽，一定是不可原谅的，然而，一本关于私人的叙述，则敢于如此。欲对于我们印度最近的过去作深入研究的人们，则不得不另寻他途。